

## **Scrittori migranti nella letteratura italiana per ragazzi.** **Cronologia delle opere (Lorenzo Luatti)**

La bibliografia raccoglie i libri scritti direttamente in italiano da autori immigrati e, in taluni limitati casi, da autori nati in Italia da genitori immigrati (o figli di coppie dette miste). La bibliografia è aggiornata a inizio marzo 2009. Per un inquadramento generale si veda: L. Luatti, “*Voci migranti nella letteratura italiana per ragazzi*”, in “*Scritture Migranti. Rivista di studi interculturali*”, nuova rivista di letteratura della migrazione, edita dall’Università di Bologna, Dipartimento di Italianistica e CLUEB Editore, Bologna, n. 1/2007, pp. 163-199 (articolo da cui è tratta questa bibliografia, succ. aggiornata a marzo 2009). Tra parentesi è riportata, indicativamente, l’età a cui il testo principalmente è rivolto.

### **1991**

Saidou Moussa Ba (con P.A. Micheletti), *La promessa di Hamadi*, De Agostini scolastica, Milano, 240 p., ill. (età di lettura 11-15).

### **1992**

Claude Mandatville Mugabo Uwihanganye, *L’uovo della nonna*, Africa ‘70-Vecchi (Baobab 1), Milano-Borgomanero, 85 p., ill. F. Bovone (6-10).

### **1993**

Konan Kouakou, *Brucavié la pietra magica ed altre fiabe della Costa d’Avorio*, Il Ponentino, Genova, 72 p., ill. (6-10).

Ribka Sibhatu, *Aulò. Canto-poesia dall’Eritrea*, Sinnos (I Mappamondi), Roma, 127 p., ill. (ital.-tigrino) (11-16).

### **1994**

Catherine Wangò, *Quando re gallo regnava: favole dal Kenya*, EMI (Favole dal mondo), Bologna, 59 p., ill. L. Domenis (6-9).

Nishu Varma, *Il Lago della Luna e altre favole dell’India*, EMI (Favole dal mondo), Bologna, 57 p., ill. (6-10).

Paul Bakolo Ngoi, *Un tiro in porta per lo stregone*, Africa ‘70-Vecchi (Baobab 6), Milano, 56 p., ill. V. De Angelis (6-10).

### **1995**

Ben Amushie, *La tartaruga re degli animali e altre favole Igbo della Nigeria*, EMI (Favole dal mondo), Bologna, 57 p., ill. (6-10).

Nivea Oliveira, *Il colore della brace*, Sinnos (I Mappamondi), Roma, 147 p., ill. (ital.-portoghese) (11-16).

Saidou Moussa Ba (con P.A. Micheletti), *La memoria di A.*, EGA, Torino, 198 p., ill. (11-15).

### **1996**

Habte Weldemariam, *La terra di Punt. Miti, leggende e racconti dell’Eritrea*, EMI, Bologna, 157 p., ill. (9-11).

Kpan Teagbeu Simplicio, *Il condottiero*, EMI (Il vento del sud. Narrativa), Bologna, 127 p., ill. (11-15).

Mamadi Kabà, *Farafinà Todì: fiabe e racconti africani della Repubblica di Guinea*, L’Harmattan Italia, Torino, con cassetta sonora, 32 p., ill. e musiche di M. Kabà.

Maria de Lourdes Jesus, *Racordai, vengo da un’isola di Capo Verde*, Sinnos (I Mappamondi), Roma, 191 p., ill. (ital.-portoghese) (11-16).

Mbacke Gadji, *Numbelan. Il regno degli animali*, Ediz. dell’Arco, Milano, 115 p., ill. (7-10).

Michel Koffi Fadonougbo, *I racconti Mahi della savana*, Africa '70-Vecchi (Baobab 11), Milano, 62 p., ill. F. Zaouali (6-10).

Nishu Varma, *I Bastoni dello Yeti e altre favole del Nepal*, EMI (Favole dal mondo), Bologna, 61 p., ill. (6-10).

### 1997

Fuaz Aziz, *Fiabe curde*, Biblioteca di Pace, Comune di Firenze, Firenze, 20 p., ill. F. Aziz (3-6).

Kamal Attia Atta, *La camicia di Giuha*, EMI (Favole dal Mondo), Bologna, 61 p., ill. (ital.-arabo) (6-10).

Georg Maag, *Il misterioso viaggio nel Medioevo*, Piccoli (Topo di biblioteca), Torino, 245 p., ill.

### 1998

Tomáš Simcha Jelinek, *Kaddish per i bambini senza figli*, Coop. Pavees, Bordano (Ud), 22 p., ill. L. Tomasetig (rist. Edicolors, Genova 2000).

### 1999

Fuad Aziz (con Patrizia Russo), *Fiabe sotto le stelle*, Biblioteca di Pace, Firenze, 109 p., ill. F. Aziz (libro "a cura di", con fiabe di vari autori, tra cui F. Aziz, P. Guereca e Y. Xiaping).

Gino Luka, *Favole albanesi*, Nuovi Autori (Ragazzi), Milano, 59 p., ill. (6-10).

Mohamed Ghonim, *L'aquila magica*, Periplo, Lecco, 32 p., ill. L. Galimberti (6-10).

Olek Mincer, *Varsavia, Viale di Gerusalemme, 45*, Sinnos (I Mappamondi), Roma (ital.-polacco), 160 p., ill. (11-16).

Paul Bakolo Ngoi, *Il maestro, il prete e lo stregone*, Iuculano (Racconti d'Africa), Pavia, 103 p., ill. (6-10).

Rania Hammad, *Palestina nel cuore*, Sinnos (I Mappamondi), Roma, 168 p., ill. (ital.-arabo) (11-16).

### 2000

Christiana de Caldas Brito, *La storia di Adelaide e Marco*, Il Grappolo (Diventare grandi), Sant'Eustachio di Mercato San Severino (Sa), 45 p., ill.

Esoh Elamé, *C'era una volta al tempo degli antenati... Favole dei popoli bantu del Camerun*, EMI (Sussidi didattici), Bologna, 95 p., ill. (6-10).

Fuad Aziz (con V. Cercenà e G. Tassinari), *La primavera viene d'improvviso: i kurdi, popolo di montagna*, Fatatrac (Tu non sai chi sono io), Firenze, 47 p., ill. F. Aziz. (6-10).

Fuad Aziz (con V. Cercenà e G. Tassinari), *Ogni bambino ha la sua stella: incontro con i bambini curdi*, Fatatrac (Tu non sai chi sono io), Firenze, 44 p., ill. F. Aziz. (6-10).

Jacinto Vahocha, *Si è fatto giorno. Storia di un ragazzo del Mozambico che partì per l'Italia*, EMI (Il vento del sud), Bologna, 93 p., ill. (11-16).

Pierre Hornain, Florance Faval, *L'universo*, Éditions du Dromadaire, Venezia, 16 p., ill. F.F.

Pierre Hornain, Florance Faval, *I piedi sulla terra*, Éditions du Dromadaire, Venezia, ill. F.F. (ital.-francese).

### 2001

Anatolij Slijnek, *Terra di confine*, Sinnos (I Mappamondi), Roma, 159 p., ill. (ital.-russo) (11-16).

Esoh Elamé (con Hassane Souley), *Il serpente e il topo. Favole del Niger*, EMI (Favole del mondo), Bologna, 63 p., ill. (6-10).

Fabian Negrin, *Il gigante Gambiombio*, orecchio acerbo (Millimetri), Roma, 16 p. a fisarmonica, ill. F. Negrin (nuova ed. grande formato 2006) (4-6).

Kouakou Konan, *Lepre e porcospino. Favole della Costa d'Avorio*, EMI (Favole dal mondo), Bologna, 64 p., ill. (6-10).

Miranda Sulce, *Orme sul mare*, Sinnos (I Mappamondi), Roma, 157 p., ill. (ital.-albanese) (11-16).

Pierre Hornain, Florance Faval, *Nino trenino*, Èditions du Dromadaire, Venezia, 20 p., ill. F.F.  
Pierre Hornain, Florance Faval, *Luce lucertola*, Èditions du Dromadaire, Venezia, ill. F.F.  
Yang Xiaping, *Poesie e filastrocche cinesi*, Idest, Campi Bisenzio (Fi), 111 p., ill. (ital.-cinese) (6-10).

## 2002

Alessandro Ghebreigziabiher, *Tramonto*, Lapis (I Lapislazzuli), Roma, 28 p., ill. A. Ferraro (6-10).  
Dayse Nascimento, *Giocando con il samba*, Sinnos (Fiabalandia Intercultura), Roma, 48 p., ill. D. Nascimento (ital.-portoghese) (6-8).  
Fabian Negrin, *Lerolero e altre storie*, Mondadori (I sassolini), Milano, 58 p., ill. F. Negrin (6-10).  
Fabian Negrin, *Molto nuvoloso*, orecchio acerbo (Millimetri), Roma, 16 p. a fisarmonica, ill. Spider (5-7).  
Georg Maag, *Federica e la magia dell'Antico Egitto*, Piccoli (Topo di biblioteca), Torino, 190 p., ill. F. Fabiano (nuova ed. 2005, Piccoli) (da 9 anni).  
Kpan Teagbeu Semplice, *La danza fuori dal cerchio*, EMI (Il vento del Sud), Bologna, 223 p., ill. (11-15).  
Omar Aluan, *Oltre l'orizzonte*, Fatatrac, Firenze, 20 p. a fisarmonica, ill. A. Ibba (ital.-arabo) (4-8).  
Pierre Hornain, Florance Faval, *Musica Musica*, Èditions du Dromadaire, Venezia, ill. F.F.  
Pierre Hornain, Florance Faval, *Piccolo scoiattolo*, Èditions du Dromadaire, Venezia, ill. F.F.  
Randa Ghazy, *Sognando Palestina*, Fabbri (Contrasti), Milano, 216 p. (13-16).  
Valentina Acava Mmaka, *Il mondo a colori della famiglia BwanaVal*, Kabiliana, Lerici, 85 p., ill. (8-10).

## 2003

Aneta Kobylanska, *La mia isola*, Sinnos (I Mappamondi), Roma, 175 p., ill. (ital.-polacco) (11-16).  
Autori Vari, *Raccontami chi ero. Miti e leggende dal mondo*, Fatatrac, Firenze, 53 p., ill. (4-6 anni) (raccolta di fiabe di vari autori, tra cui F. Aziz e M. Dusikosa).  
Fabian Negrin, *In bocca al lupo*, orecchio acerbo, Roma, 28 p., ill. F. Negrin (da 6 anni in su).  
Gino Luka, *La Sposa delle acque*, Vannini, Brescia, 107 p., ill. (ital.-albanese) (6-10).  
Igiaba Scego, *La nomade che amava Alfred Hitchcock*, Sinnos (I Mappamondi), Roma, 159 p., ill. (ital.-somalo) (11-16).  
Paul Bakolo Ngoi, *Colpo di testa*, Fabbri (Narratori), Milano, 113 p. (9-14).  
Pedro Guereca, *I racconti di Chaski Cantastorie*, Polistampa (CoCo), Firenze, 59 p., ill. Y. Altamirano Valle (ital.-spagnolo) (6-8).  
Pierre Hornain, Florance Faval, *Martino Contrada Tre Capitani*, Èditions du Dromadaire, Venezia, 16 p., ill. F.F.  
Pierre Hornain, Florance Faval, *Colore terra*, Èditions du Dromadaire, Venezia, ill. F.F.  
Pierre Hornain, Florance Faval, *Carmen*, Èditions du Dromadaire (collezione Mini droma), Venezia, 12 p., ill. F.F.  
Valentina Acava Mmaka, *Amani. I nomi della pace*, EMI (Strumenti), Bologna, 62 p., ill. (8-10).  
Valentina Acava Mmaka, *Jabuni. Il mistero della città sommersa. Il rispetto per la natura e i popoli indigeni*, EMI (Strumenti), Bologna, 95 p., ill. (8-10).  
Yang Xiaping, *La Cenerentola cinese. Fiabe della Cina antica e contemporanea*, Idest, Campi Bisenzio (Fi), 79 p., ill. (ital.-cinese) (6-10).

## 2004

Elham Asadi, *Gatto sogna*, La Biblioteca Junior (Teneri sogni), Firenze, 32 p., ill. E. Asadi (4-6).  
Fabian Negrin, *Il mondo invisibile e altri racconti*, orecchio acerbo, Roma, 93 p., ill. vari (8-12).  
Fuad Aziz, *Kurdistan, le antiche città tra le montagne*, Sinnos (I Mappamondi), Roma, 135 p., ill. F. Aziz (ital.-curdo) (11-16).  
Georg Maag, *Il giardino*, Lapis (I Lapislazzuli), Roma, 32 p., ill. I. Bedino (6-10 anni).

Pierre Hornain, Florance Faval, *Nuolare. Eloisa e Cosimo*, Èditions du Dromadaire, Venezia, 16 p., ill. F.F.

Pierre Hornain, Florance Faval, *Una piccola voce*, Èditions du Dromadaire, Venezia, 16 p., ill. F.F.

## 2005

Clementina Sandra Ammendola, *Lei che sono io*, Sinnos (I Mappamondi), Roma, 159 p., ill. (ital.-spagnolo) (11-16).

Fabian Negrin, *Fumo negli occhi*, orecchio acerbo, Roma, 152 p., ill. F. Negrin (da 9 anni in su).

Çlirim Muça, *Cento e una favola. Favole esopiche*, Albalibri (Il mondo delle favole), Milano, 124 p.

Pierre Hornain, Florance Faval, *Una storia d'amore*, Èditions du Dromadaire, Venezia, 18 p., ill. F.F.

Pierre Hornain, Florance Faval, *Siamo in tanti... Sei tu?*, Èditions du Dromadaire, Venezia, 16 p., ill. F.F. (10-16 anni).

Randa Ghazy, *Prova a sanguinare. Quattro ragazzi, un treno, la vita*, Fabbri (Narrativa), Milano, 340 p. (14-16).

## 2006

AA.VV.-Associazione Fabio Sormani, *Il carro di pickipò*, a cura di Paolo Lavagna e Raffaele Taddeo, Ediesse, Roma, 94 p., ill. (racconti di: C. de Caldas Brito, H. Paraskeva, Y. Wakkas, G. Palombo, L. Wadia, A. Spanjolti, T. Lamri, R. Ghazy, P. Cavagna, M.M. Butcovan).

Alessandro Ghebreigziabiher, *Mondo giovane*, La Ginestra, L'Aquila, 120 p. (12-16).

Elham Asadi, *Quando il cuore batte forte... prime scoperte del corpo umano*, La Biblioteca Junior, Firenze, 40 p., ill. E. Asadi (6-10).

Esoh Elamé (con B. Dossou-Yove), *Amici per la pelle. Favole del Benin e del Camerun*, EMI (Favole dal Mondo), Bologna, 64 p., ill. (6-10).

Fabian Negrin, *Occhiopin. Nel paese dei bei occhi*, orecchio acerbo, Roma, 32 p., ill. F. Negrin (da 9 anni in su).

Georg Maag, *Il piccolo porcellino. La vera storia dei tre porcellini*, Coccole e Caccole (Storie a testa in giù), Belvedere Marittimo (Cs), 32 p., ill. S. Vincenzi (5-10 anni).

Georg Maag (con Valentina Oliva), *21: una parte di mondo*, S. Gagliotta Editore, Napoli, 173 p., ill. I. Pigaglio.

Henri Olama, *Le mappe degli adinkra. 20 simboli per raccontarsi*, MC (Il Lampionario), Milano, 88 p., ill. (da 12 anni in su).

Irma Perez Tobias, *Manila-Rome*, Sinnos (I Mappamondi), Roma, 159 p., ill. (ital.-tagalog) (11-16).

Nada Strugar, *La cesta del principe. Favole popolari di Serbia e Montenegro*, EMI (Favole dal mondo), Bologna, 63 p., ill. (ital.-serbo) (6-10).

Paul Bakolo Ngoi, *Che vita sia!* (Una storia per i grandi); *Eko Color cioccolato e Koba la tartaruga* (Una storia per i piccoli), Autocircuito, Milano, 160 p.

Pierre Hornain, Florance Faval, *La ragazza nel cuore di un ragazzo e altri racconti*, Èditions du Dromadaire, Venezia, 28 p., ill. F.F. (da 9 anni in su).

Pierre Hornain, Florance Faval, *Il canto delle lettere-Alfabeto*, Èditions du Dromadaire, Venezia, 24 p., ill. F.F.

## 2007

Alessandro Ghebreigziabiher, *Lo scrigno cosmopolita. Favole, racconti e giochi dal Mondo e dall'Europa*, La Ginestra, L'Aquila, 216 pp.

Barbara Pumhösel, *La principessa Sabbadoro*, Giunti (Leggo io), Firenze, 64 p., ill. (...)

Barbara Pumhösel, Anna Sarfatti, *Pericoli e pecore*, EDT-Giralangolo (La calamitica III E), Torino, 64 p., ill. S. Frasca (7-9).

Barbara Pumhösel, Anna Sarfatti, *Amore e pidocchi*, EDT-Giralangolo (La calamitica III E), Torino, 64 p., ill. S. Frasca (7-9).

- Barbara Pumhösel, Anna Sarfatti, *Girasoli e giratutti*, EDT-Giralangolo (La calamitica III E), Torino, 64 p., ill. S. Frasca (7-9).
- Barbara Pumhösel, Anna Sarfatti, *Fughe e fantasmi*, EDT-Giralangolo (La calamitica III E), Torino, 64 p., ill. S. Frasca (7-9).
- Fabian Negrin, *Una rapina da 4 soldi*, orecchio acerbo, Roma, 48 p., ill. F. Negrin (da 6 anni in su).
- Fuad Aziz, *Ballerina colorata*, Edizioni Culturaglobale (Parole colorate), S. Giovanni al Natisone (Ud), p. 24, ill. F. Aziz (4-6).
- Jean Paul Habineza, *La canzone delle mille colline*, Sinnos (I Mappamondi), Roma, 176 p., ill. (ital.-kinyarwanda) (11-16).
- Georg Maag, *La principessa sul cocomero. La vera storia della principessa sul pisello*, Coccole e Caccole (Storie a testa in giù), Belvedere Marittimo (Cs), 38 p., ill. L. di Francesco (6-10 anni).
- Michel Koffi Fadonougbo, *Pedagogia di un Griot. Come si diventa "maestro della parola" in Africa*, Ibis (Sud-nord: altri mondi), Como, 2007, 123 p. (un breve saggio con numerose favole)
- Paul Bakolo Ngoi, *Chi ha mai sentito russare una banana?*, Fabbri (Narratori), Milano, 80 p. (10-14).
- Pierre Hornain, Florance Faval, *Io Credo*, Èditions du Dromadaire, Venezia, 20 p., ill. F.F.
- Pierre Hornain, Florance Faval, *Alla prima. Tutta la vita come una domenica di novembre. Il cavallo di Michele*, Èditions du Dromadaire, Venezia, 20 p., ill. F.F.
- Randa Ghazy, *Oggi forse non ammazzo nessuno. Storie minime di una giovane musulmana stranamente non terrorista*, Fabbri, Milano, 220 p. (da 14 anni in su).
- Ursula Joell Mathers, *Arcobaleno sul Golden Gate*, Sinnos (I Mappamondi 20), Roma, 160 p., ill. (ital.-inglese) (11-16).

## 2008

- Alessandro Ghebreigziabiher, *Tra la terra e l'acqua*, Zampanera Editore (Le Piume), Monselice (Pd), 28 pp., ill. A. Fusi (5-6).
- Barbara Pumhösel, Anna Sarfatti, *Tartarughe e bacche rosse*, EDT-Giralangolo (La calamitica III E), Torino, 64 p., ill. S. Frasca (7-9).
- Barbara Pumhösel, Anna Sarfatti, *Palloni e pianeti*, EDT-Giralangolo (La calamitica III E), Torino, 64 p., ill. S. Frasca (7-9).
- Barbara Pumhösel, Anna Sarfatti, *Fossili e ossa di dinosauro*, EDT-Giralangolo (La calamitica III E), Torino, 64 p., ill. S. Frasca (7-9).
- Barbara Pumhösel, Anna Sarfatti, *Verticali e batticuore*, EDT-Giralangolo (La calamitica III E), Torino, 64 p., ill. S. Frasca (7-9).
- Fabian Negrin, *Mille giorni e una notte*, Orecchio Acerbo, Roma, 32 p., ill. F. Negrin. (...)
- Fuad Aziz, *Chiudi gli occhi*, Sinnos, Roma (Fiabalandia Intercultura), 48 p., ill. F. Aziz (ital.-arabo) (4 anni).
- Pierre Hornain, Florance Faval, *Angelina la ragazza gazza*, Èditions du Dromadaire, Venezia, 16 p., ill. F.F.

## 2009 (marzo)

- Fabian Negrin, *L'amore t'attende*, Orecchio Acerbo, Roma, 24 p. a fisarmonica, ill. F.N. (da 14 anni)
- Fabian Negrin, *Mi porti al parco?*, il Castoro, 32 p., ill. F.N. (da 2 anni)
- Fabian Negrin, *Il cavolo, la pecora e il lupo*, Patatrac, Firenze, 56 p., ill. F.N.